

Addendum to Speedglas™ Auto-Darkening Welding Helmets 9100 FX *User Instructions*
Attachment for use with 3M™ Hardhat H-701R, and Other Alternate Hardhat Configurations

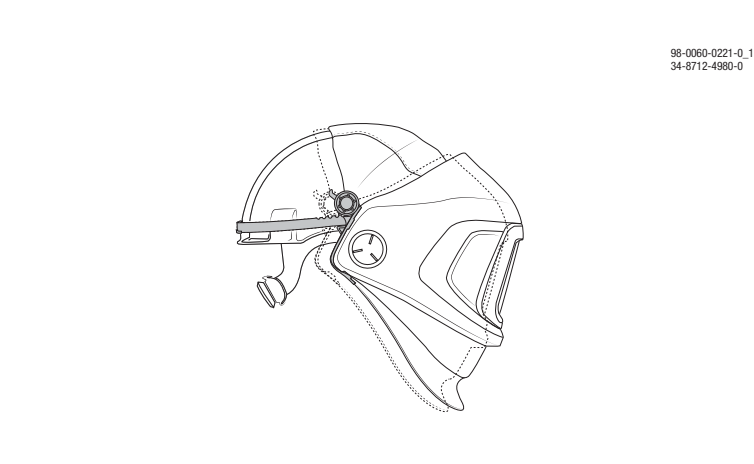
**** Refer to 3M™ Speedglas™ Welding Helmet 9100 FX, 3M™ Hardhat H-701R, or Listed Alternate Hardhat Complete User Instructions for List of Product Warnings and Proper Use**

Complément aux *directives d'utilisation* des masques pour soudeurs 9100 FX Speedglas™ avec filtre à lentille photosensible

Adaptateur à utiliser avec le casque dur H-701R 3M™ et d'autres configurations de casque dur
**** Consulter les directives d'utilisation complètes des masques pour soudeurs 9100 FX Speedglas™ 3M™, du casque dur H-701R 3M™ et des autres casques durs indiqués pour connaître les mises en garde et les directives d'utilisation adéquates du produit.**

Anexo de Caretas para soldadura con Lente auto-oscrecente Speedglas™ 9100 FX, *Instrucciones Anexo para uso con Casco 3M™ H-701R y otras configuraciones alternativas de casco*

**** Para consultar la lista de advertencias y uso adecuado del producto, remítase a las Instrucciones de la Careta para soldadura 3M™ Speedglas™ 9100 FX, del Casco 3M™ H-701R o del casco alternativo listado.**



98-0060-0221-0, 1
34-8712-4980-0

⚠ WARNING

- This product is designed to help protect the wearer's eyes and face from harmful radiation including visible light, ultra-violet radiation (UV), infra-red radiation (IR), sparks and spatter resulting from welding processes. These products must be used only by qualified persons who are properly trained in their use and maintenance. **Misuse may result in permanent eye injury and vision loss.** Always wear ANSI Z87.1 compliant safety spectacles in addition to any welding helmet. For proper use, see supervisor, or *User Instructions* or call 3M in U.S.A. at 1-800-243-4630. In Canada, call Technical Services at 1-800-267-4414.
- This is an addendum to the *User Instructions* for the 3M™ Speedglas™ Auto-Darkening Welding Helmets 9100 FX. Always read and follow the *User Instructions* provided with each individual component of any welding helmet or hard hat assembly. *User Instructions* include important warnings and use limitations. **Failure to do so may result in sickness or death.**
- Do not use any welding product without appropriate training. For proper use, see supervisor or *User Instructions* or call 3M in U.S.A.1-800-243-4630. In Canada, call 1-800-267-4414.
- Failure to do so may result in sickness or death.**
- Always wear ANSI Z87.1-2010 compliant safety spectacles in addition to any welding helmet. **Failure to do so may result in permanent eye injury and vision loss.** In Canada, follow CSA Z94.3 and/or the requirements of the authority having jurisdiction in your region.
- Do not use with parts or accessories other than those described in these *User Instructions*. **Failure to do so may result in sickness or death.**
- Do not make modifications to the H-701R shell or suspension. **Improper use may result in serious injury or death.** If the hard hat is subject to an impact, replace immediately.
- Do not use strong solvents such as aromatic hydrocarbons or ketones to clean the helmet shell. These solvents can cause deterioration to the shell's ability to withstand impact and penetration. Use of these solvents for cleaning may adversely affect product performance and **result in serious injury or death.**

⚠ MISE EN GARDE

- Ces produits sont conçus pour protéger les yeux et le visage de l'utilisateur contre les rayonnements nocifs, notamment la lumière visible, les ultraviolets, les infrarouges, les étincelles et les projections émis par les procédés de soudage. Seules les personnes compétentes ayant suivi une formation adéquate sur l'utilisation et l'entretien peuvent utiliser ces produits. **Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures oculaires et une perte permanente de la vision.** Toujours porter des lunettes de protection conformes à la norme Z87.1 de l'ANSI en plus d'un masque pour soudeurs. Pour tout renseignement sur l'utilisation adéquate de ces produits, consulter son superviseur, lire les *directives d'utilisation* ou communiquer, au Canada, avec le Service technique au 1 800 267-4414.
- Le présent complément est un ajout aux *directives d'utilisation* des masques pour soudeurs 9100 FX Speedglas™ 3M™ avec filtre à lentille photosensible. Toujours lire et suivre les *directives d'utilisation* fournies avec chaque composant individuel de tout ensemble masque pour soudeurs ou casque dur. Les *directives d'utilisation* comprennent des mises en garde et des restrictions d'utilisation importantes. **Tout manquement à ces directives peut provoquer des problèmes de santé ou la mort.**
- Ne pas utiliser de produit pour le soudage sans avoir reçu la formation nécessaire. Pour tout renseignement sur l'utilisation adéquate de ces produits, consulter son superviseur, lire les *directives d'utilisation* ou communiquer, au Canada, avec 3M au 1 800 267-4414. **Tout manquement à ces directives peut provoquer des problèmes de santé ou la mort.**
- Toujours porter des lunettes de protection conformes à la norme Z87.1-2010 de l'ANSI en plus d'un masque pour soudeurs. **Tout manquement à ces directives peut provoquer des blessures oculaires permanentes et une perte de vision.** Au Canada, se conformer à la norme Z94.3 de la CSA et/ou aux exigences de l'autorité compétente de sa région.
- Ne pas utiliser avec des pièces ou des accessoires autres que ceux décrits dans les présentes *directives d'utilisation*. **Tout manquement à ces directives peut provoquer des problèmes de santé ou la mort.**
- Ne pas modifier la calotte ou la coiffe du casque dur H-701R. **Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures graves ou la mort.** Si le casque dur a subi un choc, le remplacer immédiatement.
- Ne pas nettoyer la calotte du casque à l'aide de solvants forts comme des hydrocarbures aromatiques ou des cétones. Ces solvants peuvent altérer la résistance de la calotte contre les chocs et la pénétration d'objets. L'utilisation de ces solvants pour le nettoyage peut diminuer l'efficacité du produit et **provoquer des blessures graves ou la mort.**

⚠ ADVERTENCIA

- Este producto está diseñado para ayudar a proteger los ojos y la cara del usuario contra radiación dañina, incluida luz visible, radiación ultravioleta (UV), radiación infrarroja (IR), chispas y salpicaduras ocasionadas por los procesos de soldadura. Sólo personas calificadas y capacitadas en su uso y mantenimiento deben usar estos productos. **No hacerlo puede ocasionar lesiones permanentes en los ojos y pérdida de la vista.** Siempre use gafas de seguridad que cumplan con la norma ANSI Z87.1- junto con cualquier careta para soldadura. Para su uso adecuado consulte a su supervisor, lea las *Instrucciones* o llame a 3M en EUA al 1-800-243-4630. In Canadá, llame al Servicio Técnico al 1-800-267-4414. En México llame al 01-800-712-0646. O contacte a 3M en su país.
- Este es un anexo de las *Instrucciones* de las Caretas para soldadura con filtro auto-oscrecente 3M™ Speedglas™ 9100 FX. Siempre lea y entienda las *Instrucciones* incluidas con cada componente individual de cualquier ensemble de casco o careta para soldadura. Las *Instrucciones* incluyen advertencias y limitaciones de uso importantes. **No hacerlo puede ocasionar enfermedad o incluso la muerte.**
- No use ningún producto para soldadura sin contar con la capacitación adecuada. Para un uso adecuado consulte a su supervisor o lea las *Instrucciones*, o llame a 3M en EUA al 1-800-243-4630; en Canadá llame al 1-800-267-4414; en México llame al 01-800-712-0646 o llame a 3M en su país. **No hacerlo puede ocasionar enfermedad o incluso la muerte.**
- Siempre use gafas de seguridad que cumplan con la norma ANSI Z87.1-2010 junto con cualquier careta para soldadura. **No hacerlo puede ocasionar lesiones permanentes en los ojos y pérdida de la vista.** En Canadá debe cumplir con los requerimientos de la norma CSA Z94.3 de la autoridad con jurisdicción en su región.
- No use con partes o accesorios distintos a los descritos en estas *Instrucciones*. **No hacerlo puede ocasionar enfermedad o incluso la muerte.**
- No haga modificaciones al armazón o arnés H-701R. **El mal uso puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.** Si el casco es sujeto a un impacto, reemplázelo de inmediato.
- Para limpiar el armazón del casco no use solventes fuertes, como hidrocarburos aromáticos o cetonas. Estos solventes pueden provocar deterioro de la capacidad del armazón para soportar impactos y penetración. Usar estos solventes para limpieza puede afectar de manera adversa el desempeño del producto y **ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.**

3M Personal Safety Division
3M Center, Building 0235-02-W-70
St. Paul, MN 55144-1000
© 2013 3M Company. All rights reserved.
Fibre-Metal is a registered trademark of Honeywell.
V-Gard is a registered trademark of Mine Safety Appliances Co. – MSA.
Bullard is a trademark of E. D. Bullard Company, used under license in Canada.
Jackson Safety is a registered trademark of Kimberly Clark.
3M and Speedglas are trademarks of 3M Company, used under license in Canada.

3M Personal Safety Division
3M Canada Company
P.O. Box 5757 London, Ontario N6A 4T1

Division des produits de protection individuelle de 3M
Compagnie 3M Canada
C.P. 5757
London (Ontario) N6A 4T1
© 2013, 3M. Tous droits réservés.
Fibre-Metal est une marque déposée de Honeywell.
V-Gard est une marque déposée de Mine Safety Appliances Co. – MSA.
Bullard est une marque de commerce de E. D. Bullard Company, utilisée sous licence au Canada.
Jackson Safety est une marque déposée de Kimberly Clark.
3M et Speedglas sont des marques de commerce de 3M, utilisées sous licence au Canada.

3M México S.A. de C.V.
Av. Santa Fe, No. 190
Col. Santa Fe, Del. Álvaro Obregón
México D.F. 01210
© 2013 3M Company. Todos los derechos reservados.
Fibre-Metal es una marca registrada Honeywell.
V-Gard es una marca registrada de Mine Safety Appliances Co. – MSA.
Bullard es una marca comercial de E. D. Bullard Company, usada bajo licencia en Canadá.
Jackson Safety es una marca registrada de Kimberly Clark.
3M y Speedglas son marcas comerciales de 3M Company, usadas bajo licencia en Canadá.

Two American National Standards Institute (ANSI) standards cover performance requirements for welding helmets combined with hard hats: Z87.1-2010 Eye and Face Protection Devices and Z89.1-2009 Industrial Head Protection. Both standards require welding helmets and hard hats to be tested as a complete assembly, as they would be worn by a welder. Assembling a welding hard hat using components from different manufacturers or brands voids ANSI compliance unless tests verify that the assemblies remain compliant with the ANSI requirements.

These *User Instructions* cover the 3M™ Speedglas™ Welding Helmet 9100 FX models listed in Table 1, mounted to certain hard hats that have been independently tested for compliance with the above referenced ANSI standards. In all cases, the 3M™ Speedglas™ Hardhat Adapter 9100 FX (part number 06-0614-00NR) was used as the mounting device.

IMPORTANT: To maintain ANSI compliance, use only the exact components listed in these *User Instructions*.

Specifications

- Eye and Face Impact: ANSI Z87.1-2010 high impact protector (Z87+)
- Head Impact: ANSI Z89.1-2009, Type I (top impact). Refer to hard hat literature for electrical rating.

Table 1 3M™ Speedglas™ Welding Helmet Options	
Speedglas Helmet Model	Description
06-0600-10SW	9100 FX with SideWindows, ADF 9100V, Shades 5,8-13
06-0600-20SW	9100 FX with SideWindows, ADF 9100X, Shades 5,8-13
06-0600-30SW	9100 FX with SideWindows, ADF 9100XX, Shades 5,8-13

Hard Hat Options

The configurations that were tested and passed the above referenced ANSI impact test requirements are summarized in Table 2. Use with hardhats other than those listed in Table 2 have not been tested as complete assemblies and would void compliance with the above referenced ANSI standards. These *User Instructions* do not cover 3M Speedglas™ ProTop or other 3M™ Speedglas™ systems sold complete with hard hats.

Table 2 Hard Hat Options		
Manufacturer	Hard Hat Model	Hard Hat Part No.
3M	04-0023-02 (H-701R)	70-0716-2145-5
MSA*	V-Gard® w/Fas-trac Suspension	475358 thru 475365 & 488146
Fibre-Metal®	E2 w/Ratchet Suspension	E2 with 3-RW2 suspension
Bullard®	Classic Series w/Ept. Ratchet Suspension	C3OR
Jackson Safety®	SC6 w/ Ratchet Suspension.391	3001987 thru 3001996

* NOTE: On non 3M manufactured hardhats testing performed in 2013, 3M did not control future changes made in non 3M manufactured safety hard hats and makes no guarantee that the hard hat performance will not change over time.

Assembly Instructions

- Follow Figs. 1-8; remove and replace the 3M™ Speedglas™ Headgear with the 3M™ Speedglas™ Hardhat Adapter 9100 FX as shown in Figs. 1 thru 4.
- Attach the 3M™ Speedglas™ Hard Hat Adapter 9100 FX to the hardhat as shown in Figs. 5-7 and adjust the hardhat adapter adjustment for a tight fit around the hardhat as shown in Fig. 6. Front to back adjustment of the helmet can be made to optimize the viewing area and balance of the headgear - as shown in Fig. 7.
- The hardhat may also be "reverse donned" with brim backwards by removing and replacing the hardhat head suspension as shown in Fig. 8.

Cleaning and Maintenance

For info, check the hard hat adapter for cracks or parts that may be worn and replace as needed. Always replace parts with genuine 3M products.

FOR MORE INFORMATION
In United States, contact:

Website: www.3M.com/PPESafety
Technical Assistance: 1-800-243-4630
For other 3M products:
1-800-3M-HELPS or
1-651-737-6501

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Aux États-Unis :
Internet : www.3M.com/PPESafety
Assistance technique : 1 800 243-4630
Autres produits 3M : 1 800 364-3577 ou
1 651 737-6501

Deux normes de l'American National Standards Institute (ANSI) portent sur les exigences de rendement des masques pour soudeurs combinés avec des casques durs : la norme Z87.1-2010 relative aux dispositifs de protection oculaire et faciale et la norme Z89.1-2009 relative à la protection de la tête en milieu industriel. Ces deux normes exigent que les masques pour soudeurs et les casques durs soient mis à l'essai à titre d'ensemble complet, comme ils seraient portés par des soudeurs. Le montage d'un casque dur pour travaux de soudage à partir de composants provenant de divers fabricants annule la conformité aux normes de l'ANSI, sauf si des essais confirment que cet ensemble demeure conforme aux exigences de l'ANSI.

Les présentes directives d'utilisation portent sur les modèles de masques pour soudeurs 9100 FX Speedglas™ 3M™ indiqués au tableau 1, fixés à certains casques durs ayant subi des essais indépendants de conformité aux normes de l'ANSI mentionnées plus haut. Dans tous les cas, on a utilisé l'adaptateur de casque dur 9100 FX Speedglas™ 3M™ en tant que produit : 06-0614-00NR comme accessoire de montage.

IMPORTANT : Pour conserver la conformité à la norme de l'ANSI, utiliser uniquement les composants précis mentionnés dans les présentes directives d'utilisation.

Spécifications

- Protection oculaire et faciale contre les chocs : Conforme à la norme Z87.1-2010 de l'ANSI relative à la résistance aux chocs haute vitesse (Z87+).
- Protection contre les chocs à la tête : Conforme à la norme Z89.1-2009 de l'ANSI relative aux casques de type I (chocs sur le dessus de la tête). Consulter la documentation sur les casques durs pour la classification électrique.

Tableau 1 Choix de masques pour soudeurs Speedglas™ 3M™	
Modèle de masque Speedglas	Description
06-0600-10SW	Masque 9100 FX avec lentilles latérales SideWindows, filtre à lentille photosensible 9100V, teintes 5 et 8 à 13
06-0600-20SW	Masque 9100 FX avec lentilles latérales SideWindows, filtre à lentille photosensible 9100X, teintes 5 et 8 à 13
06-0600-30SW	Masque 9100 FX avec lentilles latérales SideWindows, filtre à lentille photosensible 9100XX, teintes 5 et 8 à 13

Choix de casques durs

Le tableau 2 présente les configurations ayant subi des essais et respectant les exigences de l'ANSI indiquées ci-dessus en matière de résistance aux chocs. L'utilisation de casques durs autres que ceux énumérés au tableau 2 qui n'ont pas subi d'essai comme ensemble complet annule la conformité aux normes de l'ANSI mentionnées. Les présentes directives d'utilisation ne portent pas sur les produits ProTop Speedglas™ 3M™ ni sur les autres systèmes Speedglas™ 3M™ offerts avec casques durs compris.

Tableau 2 Choix de casques durs		
Fabricant	Modèle de casque dur	N° de produit du casque dur
3M	04-0023-02 (H-701R)	70-0716-2145-5
MSA*	Fas-Trac® avec coiffe Casque-Fibre-Metal®	475358 à 475365 et 488146
Fibre-Metal®	Casque E2 avec coiffe à cliquet	Casque E2 avec coiffe 3-RW2
Bullard®	Casque de série Classic avec coiffe à cliquet à 6 points	C3OR
Jackson Safety®	Casque SC6 avec coiffe à cliquet 391	3001987 à 3001996

* REMARQUE : Casques durs d'autres fabricants que 3M mis à l'essai en 2013. 3M n'a aucun pouvoir sur les modifications qui pourraient être apportées à ces casques et n'offre aucune garantie que leur rendement ne changera pas au fil du temps.

Directives de montage

- Consulter les Figs. 1 à 8 pour retirer la pièce faciale Speedglas™ 3M™ et la remplacer par l'adaptateur de casque dur 9100 FX Speedglas™ 3M™, comme le montrent les Figs. 1 à 4.
- Fixer l'adaptateur de casque dur 9100 FX Speedglas™ 3M™ au casque dur comme le montrent les Figs. 5 à 7 et régler le mécanisme de réglage de l'adaptateur de casque dur de manière à obtenir un ajustement serré autour du casque dur, comme le montre la Fig. 6. On peut régler le masque de l'avant à l'arrière afin d'en optimiser la surface de visualisation et l'équilibre – comme le montre la Fig. 7.
- On peut également enfiler le casque dur à l'envers (de sorte que le rebord se retrouve à l'arrière) et repositionner la coiffe de celui-ci conformément à la Fig. 8.

Nettoyage et entretien

Avant l'utilisation, s'assurer que l'adaptateur de casque dur ne présente aucune fissure ni aucune pièce usée, puis remplacer toute pièce usée, le cas échéant. Toujours remplacer les pièces par des pièces 3M authentiques.

POUR OBTENIR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS/

FOR MORE INFORMATION
Au Canada, communiquer avec/In Canada, contact :
Internet : www.3M.ca/Safety
Assistance technique/Technical Assistance :
1 800 267-4414
Centre communication-client/Customer Care Center : 1 800 364-3577

Protección

Dos normas del Instituto Americano de Normas (ANSI por sus siglas en inglés) cubren los requerimientos de desempeño de caretas para soldadura combinadas con cascos: Z87.1-2010 Eye and Face Protection Devices [Dispositivos para protección ocular y facial] y Z89.1-2009 Industrial Head Protection [Protección industrial para cabeza]. Ambas normas requieren la prueba de caretas para soldadura y cascos como un ensamble completo de la forma en que serán usados por el soldador. Ensamblar un casco para soldadura con componentes de diferentes fabricantes o marcas invalida el cumplimiento de ANSI, a menos que las pruebas verifiquen que los ensambles aún cumplen con los requerimientos de ANSI.

Estas instrucciones cubren los modelos listados en la Tabla 1 de Careta para soldadura 3M™ Speedglas™ 9100 FX, montada en ciertos cascos probados independientemente para el cumplimiento con las normas ANSI mencionadas con anterioridad. En todos los casos, el Adaptador de casco 3M™ Speedglas™ 9100 FX (número de parte 06-0614-00NR) se usó como el dispositivo de montaje. **IMPORTANTE:** Para cumplir con ANSI, sólo use los componentes exactos listados en las instrucciones.

Especificaciones

- Impacto en ojo y cara: ANSI Z87.1-2010 high impact protector [Protector de alto impacto] (Z87+)
- Impacto en cabeza: ANSI Z89.1-2009, Tipo I (impacto superior). Remítase a la literatura del casco para consultar el rango eléctrico.

Tabla 1 Opciones de Careta para soldadura 3M™ Speedglas™	
Modelo de Careta Speedglas	Descripción
06-0600-10SW	9100 FX con ventanillas laterales, ADF 9100V, Sombras 5,8-13
06-0600-20SW	9100 FX con ventanas laterales, ADF 9100X, Sombras 5,8-13
06-0600-30SW	9100 FX con ventanas laterales, ADF 9100XX, Sombras 5,8-13

Opciones de casco

Las configuraciones fueron probadas y cumplen con las normas ANSI antes mencionadas de pruebas de impacto se encuentran en la Tabla 2. El uso de cascos distintos a los listados en la Tabla 2 no ha sido probado como ensambles completos e invalidan el cumplimiento con las normas antes ANSI mencionadas. Estas instrucciones no cubren 3M™ Speedglas™ ProTop u otros sistemas 3M™ Speedglas™ vendidos con cascos.

Tabla 2 Opciones de casco		
Fabricante	Modelo de casco	No. de parte de casco
3M	04-0023-02 (H-701R)	70-0716-2145-5
MSA*	V-Gard® c/Arnés Fas-trac	475358 hasta 475365 & 488146
Fibre-Metal®	E2 c/Arnés de matraca	E2 con Arnés 3-RW2
Bullard®	Serie Classic con/6 pt. Arnés de matraca	C3OR
Jackson Safety®	SC6 c/Arnés de matraca 391	3001987 hasta 3001996

* NOTA: En 2013 no se realizó ninguna prueba en cascos no fabricados por 3M. 3M no controla los cambios posteriores en cascos de seguridad no fabricados por 3M y no garantiza que el desempeño del casco cambiará con el paso del tiempo.

Instrucciones de armado

- Signa las Figs. 1-8; quite y reemplace la Careta para soldadura 3M™ Speedglas™ 3M™ con el Adaptador de casco 3M™ Speedglas™ 9100 FX, como se muestra en las Figs. 1 a 4.
- Anexe el Adaptador de casco 3M™ Speedglas™ 9100 FX al casco como se muestra en las Figs. 5-7 y ajuste el adaptador para lograr un ajuste apretado alrededor del casco como se muestra en la Fig. 6. Ajuste la careta del frente a la parte posterior para optimizar el área de visión y balancear la careta, como se muestra en la Fig. 7.
- El casco también puede "colocarse de reversa" con el reborde hacia atrás al remover y reemplazar el casco y el arnés como se muestra en la Fig. 8.

Limpieza y mantenimiento

Antes de usar, revise que el adaptador de casco no tenga grietas o que las partes no estén desgastadas; si es necesario reemplace el equipo. Siempre reemplace las partes con productos originales 3M.

PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN

En Estados Unidos:
Internet: www.3M.com/PPESafety

En México llame al
Servicio al Cliente
1-800-712-0646
o al 01-800-712-0646
En Canadá llame al
Servicio al Cliente
1-800-712-0646
o al 01-800-712-0646

Internet: www.3m.com.mx/saludocupacional
O llame a 3M en su localidad.

